

Stratégiák és műveletek
Az átváltási műveletek szerepe a fordítás oktatásában és gyakorlatában

Időpont: 2018. február 8. csütörtök, 12–16 óra

Helyszín: Károli Gáspár Református Egyetem BTK, Budapest, VIII. Reviczky u. 4., I. emelet, Buda Béla (dísz)terem

Kérjük, regisztráljanak a következő linken: www.kre.hu/forditaiworkshop

Ha már regisztráltak, de mégsem tudnak részt venni a rendezvényen, kérjük, jelezzék Hranecz Krisztiánnak a hranecz.krisztian@kre.hu e-mail címen, hogy más jelentkező regisztrációjának helyet adhassunk (140 főre számítunk).

PROGRAM

| IDŐ | ELŐADÓ | ELŐADÁS CÍME, TÉMÁJA |
|---|---|---|
| 12–12.15 | Klaudy Kinga, Heltai Pál, Dróth Júlia, Fata Ildikó (jegyző) | A MANYE Fordítástudományi szakosztályának megalakítása |
| 12.15–12.35 (15 perc előadás, 5 perc kérdések) | Yang Zijian Győző | A neurális fordítóprogramok működési elve és szerepe a fordítástámogató eszközök között |
| 12.35–12.45 | Fata Ildikó, MANYE | A MANYE Fordítástudományi szakosztályának megalakítása: a szavazás eredménye |
| 12.45–13.00 | SZÜNET | |
| 13.00–13.05 | Dróth Júlia, KRE | A konferencia megnyitása A témaválasztásról |
| 13.05–13.25 | Klaudy Kinga, ELTE | Átváltási műveletek: rendszerek összevetése |
| 13.25–13.45 | Heltai Pál, KRE, ELTE | Átváltási műveletek és stratégiák a magyarról angolra fordítás technikájában |
| 13.45–14.00 | KÉRDÉSEK, VITA | |
| 14.00–14.15 | Ugrin Zsuzsanna, BME | Átváltási műveletek és a kohéziós eszközök oktatása |
| 14.15–14.30 | Kovács Tímea, KRE | Átváltási műveletek a jogi fordítás oktatásában |
| 14.30–14.45 | KÉRDÉSEK, VITA | |
| 14.45–15.05 | KÁVÉSZÜNET | |
| 15.05–15.20 | Juhász Koch Márta, Sereg Judit, ELTE | Átváltási műveletek a filmfordítás oktatásában |
| 15.20–15.35 | Alizée Denave, fordító, lektor | Lektori tapasztalatok az átváltási műveletekről |
| 15.35–15.50 | KÉRDÉSEK, VITA | |
| 15.50–16.00 | Klaudy Kinga | A konferencia zárása |

A vitában mindenki részvételére számítunk. Az eszmecsere élénkítésére felkértünk néhány kérdezőt: Robin Edina és Zachar Viktor, ELTE; Vermes Albert, EKE; Balogh Dorka és Sereg Judit, ELTE Fordítástudományi Doktori Program